**M. Conor MC AULEY, Bât. B1, 26B Bd Alexandre Ier de Yougoslavie, 21000 DIJON.**

Portable : +33 (0)6 20 16 18 06

Mail : [Conor.McAuley@GMail.com](mailto:Conor.McAuley@GMail.com)

Web : [www.proz.com/profile/54255](http://www.proz.com/profile/54255)

*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Statut juridique : auto-entrepreneur N° de SIRET : 4481 9091 8000 38\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

**Traducteur français-anglais**

* 11 ans d’expérience dans un éventail très étendu de domaines
* Certifié par l’INSTITUTE OF LINGUISTS, Londres
* Outils de TAO : TRADOS STUDIO 2011
* Traducteur polyvalent, compétent et tous domaines
* Domaine de spécialisation principal : juridique

**Janvier 2003 – présent : traducteur indépendant (statut : auto-entrepreneur)**

EXEMPLES DE CLIENTS :

- HL TRAD, CROISSY-SUR-SEINE (région parisienne), agence de traduction pour les professionnels du droit et de la finance

- IMHOTEP CREATION (mécatronique), une filiale du groupe Co-Intech, PONT-EVEQUE, France

Nombreux clients directs (activités diverses) et agences de traduction partout dans le monde

**Charge de travail moyenne au cours des 7 dernières années :** env. 320.000 mots par an

●Exemples de domaines traités au cours d’un mois échantillon donné (déc. 2012) : **RH** (un profil

individuel, une lettre de licenciement), **juridique** (fusion de sociétés, contrat de travail, J.O./textes du

Code du travail), **appels d’offres** (BTP/autoroutes, semi-technique), **matériel PLV dans la**

**distribution**, **pollution industrielle/environnement** (semi-technique), **finance** (régulationde

marchés financiers), **organismes européens/relations sociales** (procès-verbal d’une réunion),

**imprimerie** (proposition d’externalisation), **télécoms (technologie mobile 4G), automobile**

(divers), **assurance/juridique** (accidents de voiture/dommages corporels).

●Réalisations :un rapport sur la distribution en France de 40.000 mots (2003) ; interprète : vente

d’un domaine viticole pour GBP 3 millions (2006) ; env. 30.000 mots, en 12/2008 et 03/2009 : statuts,

procès-verbal d’une assemblée générale extraordinaire, et pacte d’actionnaires de la société Axenco

(RCS Vienne B 492 042 072) ; un rapport sur le VIH/SIDA de 79.287 mots (2009) ; **60.000 mots**

**(traduction réalisée avec Trados) sur les « Règles de participation » (paris) du PMU**

**Luxembourg (2012), etc.**

**EXPERIENCES PROFESSIONNELLES ANTERIEURES**

1996–2002 : Opérateur et superviseur de centre d’appel : employeurs divers à Dublin, Irl.

🡪 Développement de compétences de communication orales et écrites

**FORMATION**

●**2002 : « Letter of Credit, Diploma in Translation » : diplôme de traduction**

**(économie) fr.-ang., attribué par l’INSTITUTE OF LINGUISTS, Londres**

●**1992-‘96:** **UNIVERSITE D’EDIMBOURG** : litt. & lang. anglaise, histoire brit. et US

●**1992:** **BACCALAUREAT INTERNATIONAL** (**bilingue** ang. et fr.) : études en France

Eduqué dans 3 pays : compréhension de différences culturelles et sens aigu d’équivalences

culturelles. J’ai également appris l’irlandais (le gaélique) de 4 à 16 ans (avant ma venue en France).

**ACTIVITES ET CENTRES D’INTERETS**: L’actualité, la musique, le cinéma, le vélo, le golf (handicap 18), l’écriture créative, le sport à la télévision, le vin et la gastronomie.